Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie zbliżyłeś się tylko do ziemi synów Ammona, do żadnego (miejsca) na brzegu potoku Jabok* ** ani do grodów na pogórzu – dokładnie tak, jak przykazał*** JAHWE, nasz Bóg.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie tknęliście tylko ziemi Ammonitów, żadnego miejsca nad potokiem Jabok ani żadnego z grodów na pogórzu — dokładnie tak, jak nam przykazał JAHWE, nasz Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko do ziemi synów Ammona nie zbliżyłeś się, do żadnego miejsca na brzegu rzeki Jabbok ani do miast w górach, ani do żadnych miejsc, których JAHWE, nasz Bóg, nam zabronił.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylkoś do ziemi synów Ammonowych nie dochodził ani do żadnego miejsca przyległego potokowi Jabok, ani do miast na górach, ani do żadnych miejsc, których zakazał Pan, Bóg nasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	oprócz ziemie synów Ammon, do którejjeśmy nie przystąpili, i wszytkich, które przyległy strumieniowi Jabok, i miast na górach i wszytkich miejsc, do których nam nie dopuścił JAHWE Bóg nasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale do kraju synów Ammona nie zbliżyłeś się ani do okolicy potoku Jabbok, ani do miast w górach, ani do żadnego miejsca, do którego zabronił ci iść Pan, Bóg nasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko do ziemi synów Ammonowych nie zbliżyłeś się, do żadnego miejsca na brzegu potoku Jabbok ani do grodów w górach, dokładnie tak, jak rozkazał Pan, nasz Bóg.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zbliżyłeś się jednak do ziemi Ammonitów ani do brzegu potoku Jabbok, ani do miast w górach, ani też do żadnego innego miejsca, zgodnie z nakazem JAHWE, naszego Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jedynie w kraju Ammonitów nie zbliżyliśmy się ani do potoku Jabbok, ani do miast leżących w górach, ani gdziekolwiek, bo tak nam nakazał JAHWE, nasz Bóg.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zbliżałeś się [Izraelu] tylko do ziemi Ammonitów, do całego obszaru graniczącego z potokiem Jabbok, ani do miast na wyżynie, ani w ogóle do czegokolwiek, czego wzbronił Jahwe, nasz Bóg.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Tylko do ziemi potomków Amona nie zbliżyłeś się, do żadnego miejsca na brzegu rzeki Jabok ani do miast w górach i wszędzie tam, gdzie Bóg, nasz Bóg, rozkazał [ci się nie zbliżać].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Лише до землі синів Аммона ми не пішли, всього, що окружає потік Явок і до міст, що в гірській околиці, так як нам заповів Господь Бог наш.

1) W PS Jabok z det.
2) <x>10 32:22</x>
3) Wg PS: jak przykazał nam, צונו .

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko nie zbliżyliśmy się do ziemi synów Ammonu, do całego przybrzeża potoku Jabbok, ani do górskich miast, ani do niczego, czego zabronił WIEKUISTY, nasz Bóg.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko nie zbliżyłeś się do ziemi synów Ammona, do całego brzegu doliny potoku Jabbok ani do miast tego górzystego regionu, ani do niczego, w związku z czym JAHWE, nasz Bóg, wydał nakaz.